

L'alphabet et l'orthographe

Avec un alphabet conçu sur mesure, la langue turque a une orthographe très logique. Pensez à bien rouler les **r**, à prononcer les **g** doux (**ğ**) comme des **h** et à ne pas mettre de point sur tous les **i** !

bir abajur	<i>un abat-jour</i>
halojen bir lamba	<i>une lampe halogène</i>
elektrik kablolar	<i>des fils électriques</i>
bozuk bir asansör	<i>un ascenseur en panne</i>
ucuz bir otel	<i>un hotel bon marché</i>
bir kompartıman	<i>un compartiment</i>
deriden bir valiz	<i>une valise en cuir</i>
kapitalizmin sonu	<i>la fin du capitalisme</i>
yeni objektifler	<i>de nouveaux objectifs</i>
amatör bir filozof	<i>un philosophe amateur</i>
bir caz konseri	<i>un concert de jazz</i>
bir İspanyol gitarı	<i>une guitare espagnole</i>
bir Fransız filmi	<i>un film français</i>
sessiz sinema	<i>le cinéma muet</i>
gündelik bir jimnastik	<i>une gymnastique quotidienne</i>
kayıp bir maç	<i>un match perdu</i>
sade yoğurt	<i>du yaourt nature</i>
flüorlu diş macunu	<i>un dentifrice au fluor</i>
bir şezlong	<i>une chaise longue</i>
bir moda aksesuarı	<i>un accessoire de mode</i>

La 1^{re} règle d'harmonie vocalique

En turc, les voyelles des suffixes et des particules s'harmonisent avec celles qui les précèdent. Le choix de ces voyelles obéit à l'une ou à l'autre des deux règles dites d'harmonie vocalique.

a après a/ı/o/u

arabalar	<i>des voitures</i>
yabancılar	<i>des étrangers</i>
toplar	<i>des ballons</i>
okullar	<i>des écoles</i>
İstanbul'da	<i>à Istanbul</i>
o da	<i>elle / lui aussi</i>
İspanyolca	<i>en espagnol</i>
yavaşça	<i>doucement</i>

e après e/i/ö/ü

çiçekler	<i>des fleurs</i>
fikirler	<i>des idées</i>
aktörler	<i>des acteurs</i>
türküler	<i>des chansons</i>
içeride	<i>à l'intérieur</i>
ben de	<i>moi aussi</i>
İngilizce	<i>en anglais</i>
sakince	<i>calmement</i>

La 2^{de} règle d'harmonie vocalique

i après a/ı

çikolatalı	<i>chocolaté(e) / au chocolat</i>
şanslı	<i>chanceux</i>
uzak mı?	<i>c'est loin ?</i>
açık mı?	<i>c'est ouvert ?</i>

u après o/u

buzlu	<i>avec de la glace</i>
buzsuz	<i>sans glaçon</i>
boş mu?	<i>c'est libre ?</i>
bozuk mu?	<i>c'est en panne ?</i>

i après e/i

şekerli	<i>sucré</i>
şekersiz	<i>sans sucre</i>
abonelik	<i>abonnement</i>
tehlikeli mi?	<i>c'est dangereux ?</i>

ü après ö/ü

sütlü	<i>au lait / avec du lait</i>
sütsüz	<i>sans lait</i>
sözlük	<i>dictionnaire</i>
son sözünüz mü?	<i>c'est votre dernier mot ?</i>

Les consonnes brèves

Les consonnes brèves **g/d/b/c** s'assourdissent en **k/t/p/ç** en fin de **nom** ou après une consonne sourde (**k/t/p/ç/h/f/ş/s**). Inversement les consonnes brèves **k/t/p/ç** en fin de nom (re)deviennent **ğ/d/b/c** lorsqu'elles sont suivies d'une voyelle.

aç bir buldok	<i>un bulldog affamé</i>
acıkmak	<i>avoir faim</i>
buldoğun yemeği	<i>le repas du bulldog</i>
yeni bir metot	<i>une nouvelle méthode</i>
eski metodu	<i>son ancienne méthode</i>
yararlı bir mikrop	<i>un microbe utile</i>
mikrobiyoloji laboratuarı	<i>le laboratoire de microbiologie</i>
takside	<i>dans le taxi</i>
otobüste	<i>dans le bus</i>
pastacı	<i>pâtissier</i>
dişçi	<i>dentiste</i>
klasik müzik	<i>la musique classique</i>
bir filmin müziği	<i>la musique d'un film</i>
evlat	<i>fiston</i>
evladım	<i>mon fiston</i>
yün bir eşarp	<i>une écharpe en laine</i>
yün eşarbu	<i>son écharpe en laine</i>
bir kilo havuç	<i>un kilo de carottes</i>
bu havucu ye!	<i>mange cette carotte !</i>

Les lettres de liaison

En turc, pour faciliter la prononciation, on ajoute souvent des lettres de liaison.

y entre i et une voyelle

tansiyon	<i>tension</i>
piyano	<i>piano</i>
biyolojik	<i>biologique</i>
iyot	<i>iode</i>

y entre deux voyelles

rejimdeyim	<i>je suis au régime</i>
bu tabloyu bana verin	<i>donnez-moi ce tableau</i>
postaneye gideceğim	<i>j'irai à la poste</i>
anlayamam	<i>je n'arrive pas à comprendre</i>
anlayabilirim	<i>je peux comprendre</i>
anlayacağım	<i>je comprendrai</i>

y entre une voyelle et -la/le

trenle	<i>en train</i>
arabayla	<i>en voiture</i>
memnuniyetle	<i>avec plaisir</i>
saygıyla	<i>avec respect</i>

ı/u/i/ü devant le possessif

akvaryumum	<i>mon aquarium</i>
balıkların	<i>tes poissons</i>
arkadaşlarımız	<i>nos amis</i>
eviniz	<i>votre maison</i>

ı/u/i/ü devant -yor

geliyorum	<i>je viens</i>
yürüyorsun	<i>tu marches</i>
koşuyor	<i>il / elle court</i>
bekliyoruz	<i>nous attendons</i>
çalışıyorsunuz	<i>vous travaillez</i>
gidiyorlar	<i>ils / elles s'en vont</i>

s à la 3^e pers. du possessif

şapkası	<i>son chapeau</i>
mantosu	<i>son manteau</i>
bonesi	<i>son bonnet</i>
kedisi	<i>son chat</i>
türküsü	<i>sa chanson</i>

n entre -i/-leri et un cas

evinde	<i>dans sa maison / chez lui / elle</i>
evlerinde	<i>dans leur maison / chez eux</i>
içinde	<i>à l'intérieur de</i>

**n entre un pronom
et un cas**

ona	<i>à lui / à elle</i>
kendine	<i>à soi-même</i>
bizimkinde	<i>dans le nôtre</i>

n après bu, şu et o

bunda	<i>là-dedans</i>
şunlar	<i>ceux-là</i>
onlar	<i>ils / elles / eux</i>

n devant le génitif -in

çorbanın tadı	<i>le goût de la soupe</i>
masanın örtüsü	<i>la nappe de la table</i>
onun	<i>à lui / à elle</i>

**a/e au mode général pour
les verbes d'une syllabe**

koşarım	<i>je cours / je courrai</i>
giderim	<i>je pars / je partirai</i>

**ı/u/i/ü au mode général
pour les plus grands
verbes**

çalışırım	<i>je travaille / je travaillerai</i>
konusurum	<i>je parle / je parlerai</i>

L'apostrophe et les majuscules

L'**apostrophe** en turc n'a pas la même fonction qu'en français : elle sépare les noms propres des suffixes de cas. Les **majuscules** sont systématiques pour les noms de lieux et de personnes mais aussi pour les langues, les religions, ainsi que les adjectifs de nationalité.

Fransa'da	<i>en France</i>
Paris'te	<i>à Paris</i>
Türkiye'de	<i>en Turquie</i>
İstanbul'da	<i>à Istanbul</i>
Atatürk'ün evi	<i>la maison d'Atatürk</i>
Mars gezegeni	<i>la planète (de) Mars</i>
Beyefendi	<i>Monsieur</i>
Hanımfendi	<i>Madame</i>
İngilizce	<i>en anglais / l'anglais</i>
İngiliz dili	<i>la langue anglaise</i>
Budist	<i>bouddhiste</i>
Yahudi	<i>juif</i>
Müslüman	<i>musulman</i>
Hıristiyan	<i>chrétien</i>
O Fransız.	<i>Il / Elle est français(e).</i>
Bu bir Fransız.	<i>C'est un(e) Français(e).</i>
O Türk.	<i>Il est turc. / Elle est turque.</i>
Bu bir Türk.	<i>C'est un Turc / une Turque.</i>